



Navigationssystem

Navigation System

Système de navigation

Sistema di navigazione

Sistema de navegación

MS 5400/5500

Einbauanleitung in Mazda RX 8

Fitting Instruction for Mazda RX 8

Instructions de montage sur Mazda RX 8

Istruzioni di montaggio per Mazda RX 8

Instrucciones de montaje en el Mazda RX 8

1. Vorarbeiten / Preparations / Préparation / Preparazione / Trabajos previos

Auszubauende Teile:

Batterie abklemmen / Fußraumverkleidung (vorne / links) / Einstiegsleiste (vorne / links) / Handschuhfach / mittlere Armaturenbrettabdeckung / Radio / Verkleidung Kombiinstrument.

Parts to be removed:

Disconnect battery / lining in leg space (front lefthand side) / entrance strip (front l.h. side) / glove compartment / central instrument-panel cover / radio / instrument-cluster panelling.

Pièces à démonter:

Débrancher la batterie / tapis de sol (devant / à gauche) / barre de montée (devant / à gauche) / boîte à gants / revêtement médian de la planche de bord / radio / revêtement de l'instrument de bord combiné.



Parti da smontare:

Staccare la batteria / rivestimento vano piedi (anteriore / di sinistra) / coprisoglia (anteriore / di sinistra) / vano portaoggetti / rivestimento centrale del cruscotto / radio / rivestimento strumentazione combinata.

Elementos a desmontar:

Desembornar la batería / revestimiento del espacio para los pies (delante / izquierdo) / listón de entrada (delante / izquierdo) / guantera / cubierta central del tablero de instrumentos / radio / revestimiento instrumento combinado.

2. Montage Monitoraufnahme / Fitting monitor bracket / Montage du logement de moniteur / Montaggio supporto monitor / Montaje alojamiento del monitor

Mittlere Armaturenbrettabdeckung bearbeiten:

Bohrungen und Ausschnitt entsprechend der Perforierung auf der Rückseite ausführen. Ablagefach (F151-V6-535F) entsprechend der beiliegenden Montageanleitung in Ausschnitt montieren.

Prepare central instrument-panel cover.

Make holes and cut-out according to perforation on rear side. Fit shelf (F151-V6-535F) into cut-out according to enclosed instructions.

Travailler sur le revêtement médian de la planche de bord.

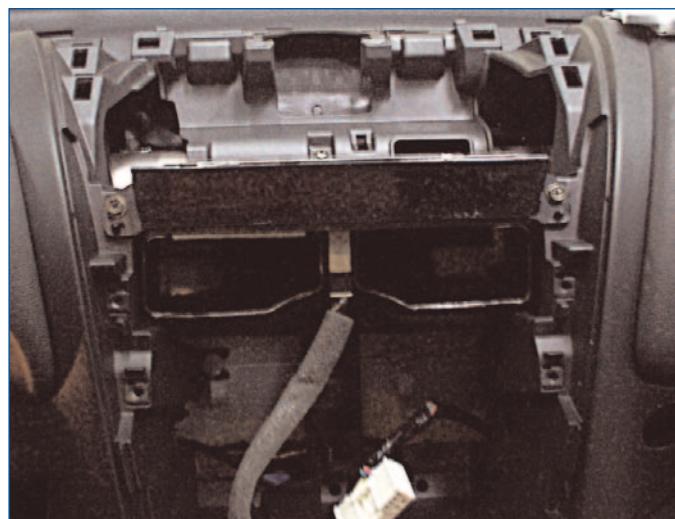
Réaliser les perçages et les découpes conformément à la perforation au dos. Monter dans la découpe le compartiment d'insertion (F151-V6-535F) conformément aux instructions de montage ci-jointe.

Preparare il rivestimento centrale del cruscotto.

Eseguire i fori e i ritagli in base alla perforazione sul lato posteriore. Montare il vano portaoggetti (F151-V6-535F) nel ritaglio, conformemente alle istruzioni di montaggio allegate.

Tratar la cubierta central del tablero de instrumentos.

Ejecutar los taladros y la escotadura según la perforación en el dorso. Montar el compartimento (F151-V6-535F) en la escotadura según las instrucciones de montaje adjuntas.



2. Montage Monitoraufnahme / Fitting monitor bracket / Montage du logement de moniteur / Montaggio supporto monitor / Montaje alojamiento del monitor

Lochbild für Kabeldurchführung des Monitors, von der linken auf die rechte Seite übertragen und ausschneiden. Bohrung Ø 6,5mm (40mm von Oberkante) zur Monitorbefestigung in der Mitte des Ablagefaches ausführen.

Transfer hole pattern for monitor cable bushing from the left to the right-hand side and cut out. Drill hole dia. 6.5 mm (40 mm from the top edge) for monitor attachment in centre of the shelf compartment.

Reporter du côté gauche au côté droit le gabarit de perçage pour le passage des câbles du moniteur, puis découper. Effectuer un perçage de Ø 6,5 mm (40 mm à partir de l'arête supérieure) pour la fixation du moniteur au centre du compartiment d'insertion

Riportare lo schema di foratura per il passaggio dei cavi del monitor dal lato sinistro a quello destro e eseguire i ritagli. Eseguire un foro di Ø 6,5 mm al centro del vano portaoggetti (a 40 mm dal bordo superiore) per fissare il monitor.

Transferir el esquema de taladros para el paso de los cables del monitor del lado izquierdo al derecho y recortar. Ejecutar un taladro de Ø 6,5 mm (a 40 mm del borde superior) para la fijación del monitor en el centro del compartimento.



3. Monitor-Montage / Monitor installation./ Installation du moniteur Montaggio del monitor / Montaje del monitor

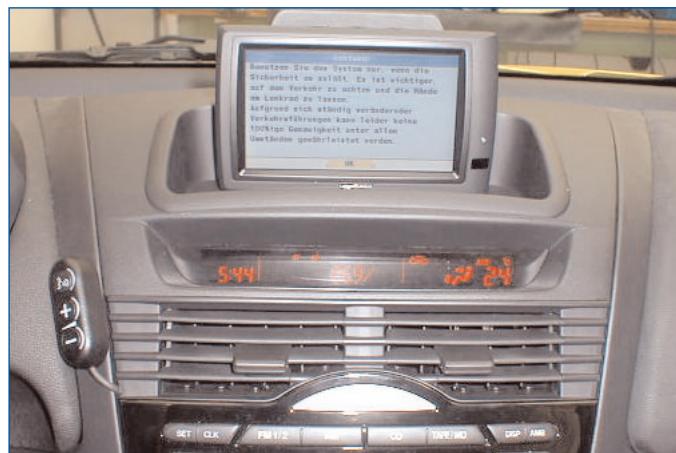
Monitorkabel durch ausgeführte Öffnung führen und mit Monitor verbinden. Monitor mit beiliegenden Schrauben und Schiene auf Monitoraufnahme montieren.

Push the monitor cable through the drilled opening and connect it to the monitor. Attach the monitor to the monitor bracket with the screws and strip provided.

Faire passer le câble du moniteur par l'orifice percé et le raccorder au moniteur. Monter le moniteur dans son logement avec les vis et le rail fournis.

Far passare il cavo del monitor attraverso il foro praticato e collegarlo al monitor. Montare il monitor con le viti e la guida in dotazione sul supporto.

Pasar el cable del monitor por el orificio taladrado y conectarlo con el monitor. Montar el monitor con los tornillos adjuntos y el riel en el alojamiento del monitor.



4. Einbau der GPS-Antenne / Fitting of the GPS-Antenna / Montage de l'antenne GPS Montaggio dell'antenna GPS / Montaje de la antena GPS

Die GPS-Antenne wird unterhalb des Ablagefaches auf die Strebe in der Mitte des Armaturenbrettes geklebt. Das Anschlusskabel wird von dort in den linken Fußraum und durch die Schwellerleiste zur Position des Rechners verlegt.

The GPS antenna is bonded to the brace at the centre of the instrument panel beneath the shelf compartment with adhesive. From there, the connecting cable is fed into the left footwell and through the sillboard to the computer position.

L'antenne GPS est collée en dessous du compartiment d'insertion sur l'entretoise située au milieu de la planche de bord. Le câble de raccord est posé à partir de là dans l'espace pieds côté gauche et mené par la bande de bas de caisse jusqu'à l'emplacement du module.

L'antenna GPS viene incollata al di sotto del vano portaoggetti sulla traversa al centro del cruscotto. Da qui il cavo di collegamento viene fatto passare nel vano piedi sinistro e attraverso il coprisoglia fino alla posizione del calcolatore.

La antena GPS se pega por debajo del compartimiento en el puente en el centro del tablero de instrumentos. El cable de conexión se tiende desde allí hacia el espacio izquierdo para los pies, a través del listón del apoyapiés hasta la posición del ordenador.



5. Rechner-Einbau / Processor installation / Installation du module Montaggio del calcolatore / Montaje del ordenador

Den Rechner unter dem Beifahrersitz montieren.
a) Nur mit beiliegenden Haltern.

Mount the processor underneath the passenger seat.
a) Only with attached brackets.

Monter le module sous le siège passager.
a) Uniquement avec les pattes fixées.

Montare il calcolatore sotto il sedile del passeggero
a) Solo con gli attacchi in dotazione.

Montar el ordenador debajo del asiento del acompañante.
a) Utilizar únicamente los soportes adjuntos.

- b) Optional mit Einbaurahmen 3600-78-339R (muss separat bestellt werden).
- b) Optional with installation frame 3600-78-339R (has to be ordered separately).
- b) En option avec le cadre 3600-78-339R (à commander séparément).
- b) In alternativa con il supporto di montaggio 3600-78-339R (da ordinare separatamente).
- b) Opcionalmente, montaje con el marco de montaje 3600-78-339R (se tiene que pedir por separado).



Den Rechner unterhalb der Hutablage links montieren oder unter dem Beifahrersitz. Dazu den Einbaurahmen 3600-78-339R verwenden und die dazu gehörigen Halter.

Kabelführung in die linke Schwelllerleiste nach vorne zum Monitor und zu den Anschlußpunkten legen.

Mount the computer on the left beneath the window shelf or beneath the passenger seat. To do this, use the mounting frames 3600-78-339R and appropriate brackets.

Lay the cable in the left-hand sillboard forward to the monitor and to the connection points.

Monter le module sous la plage arrière à gauche ou sous le siège du passager. Utilisez pour cela le cadre de montage 3600-78-339R et les pattes qui s'y rapportent.

Pose du câble dans la bande gauche du bas de caisse vers l'avant en direction du moniteur et vers les points de jonction.

Montare il calcolatore a sinistra sotto il ripiano posteriore o sotto il sedile del passeggero. Utilizzare a questo scopo il supporto di montaggio 3600-78-339R con i rispettivi attacchi.

Far passare i cavi nel coprisoglia sinistro in avanti verso il monitor e ai punti di collegamento.

Montar el ordenador a la izquierda debajo de la bandeja trasera o debajo del asiento del acompañante. Utilizar para el ello el marco de montaje 3600-78-339R y los soportes correspondientes.

Conducir el cable por el listón izquierdo del apoyapié hacia delante al monitor y a los puntos de conexión.



6. Bedienteil-Montage (Fernbedienung) / Control installation (Remote control)

**Installation de la commande (télécommande) / Montaggio del comando (telecomando)
Montaje de la unidad de operación (mando a distancia)**

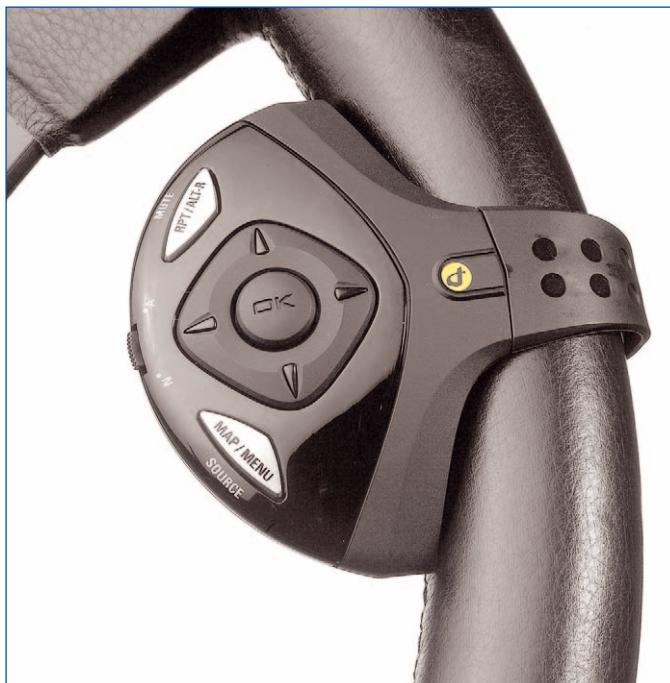
Die Lenkradfernbedienung wird am Lenkrad mit dem dafür vorgesehenen Band gemäß Abbildung befestigt.

The steering-wheel remote control is fixed to the steering wheel with the tape provided as shown in the diagram.

La télécommande est fixée au volant avec le bracelet prévu à cet effet, cf. à la figure.

Il telecomando da volante viene fissato al volante con l'apposito nastro, come mostrato nella figura.

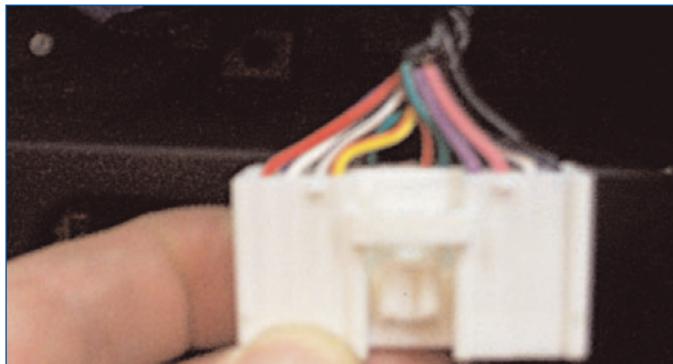
El mando a distancia del volante se fija en el volante mediante la cinta prevista al efecto, según indica la figura.



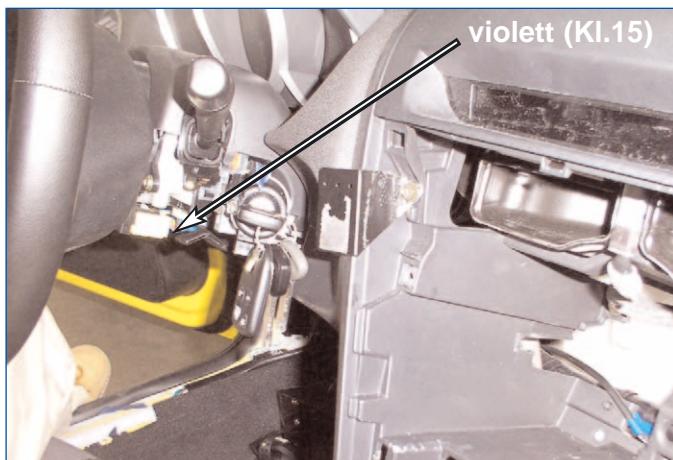
7. Kabelanschlüsse / Cable connections / Branchements des câbles Collegamento dei cavi / Conexiones de cables

**Kabel wie folgt anschließen / Connect cable as described below / Brancher le câble comme décrit ci-dessous:
Collegare i cavi come segue / Conectar el cable como sigue:**

braun (Kl. 31)	= Masse: am weißen Radiostecker Kabelfarbe: schwarz.
rot (Kl. 30)	= Dauerplus: am weißen Radiostecker. Kabelfarbe: gelb.
violett (Kl. 15)	= Zündungsplus: unter der Lenksäule ist ein 2poliger Stecker am Zündschloss. Kabelfarbe: rosa/schwarz. Schaltet nicht ab beim Starten
gelb/weiß	= Rückwärtsgang: im Kofferraum links am weißen 14poligen Stecker Kabelfarbe: rot/gelb.
Tachosignal	= am Radiostecker PIN 1 Kabelfarbe grün/rot



brown (term.31)	= earth: on white radio plug. Cable colour: black.
red (term. 30)	= permanent plus: on white radio plug. Cable colour: yellow.
violet (term. 15)	= Ignition plus: under steering column is a 2-pole plug on ignition lock. Cable colour: pink/black. Does not switch off when starting engine.
yellow / white	= Reverse gear: in boot left on white 14-pole plug. Cable colour: red/yellow.
Speedometer signal	= on radio plug PIN 1 Cable colour: green/red.



grün (broche 31)	= Masse : au connecteur radio blanc Couleur de fil : noir.
rouge (broche 30)	= Plus permanent : au connecteur radio blanc,. Couleur de fil : jaune.
violett (broche 15)	= Allumage Plus : sous la colonne de direction se trouve un connecteur à 2 broches sur la serrure de contact. Couleur de fil : rose/noir. N'est pas activé au démarrage
jaune / blanc	= Marche arrière : dans le coffre à gauche sur le connecteur blanc à 14 broches, Couleur de fil : rouge/jaune.
Signal vitesse	= au connecteur radio PIN 1 Couleur de fil vert/rouge



marrone (mors. 31)	= massa: sul connettore bianco della radio. Colore del cavo: nero.
rosso (mors. 30)	= positivo permanente: sul connettore bianco della radio. Colore del cavo: giallo.
viola (mors. 15)	= positivo d'accensione: sotto la colonna dello sterzo vi è un connettore a 2 poli sul blocchetto d'accensione. Colore del cavo: rosa/nero. Non si spegne all'avvio.
giallo / bianco	= retromarcia: nel vano portabagagli a sinistra sul connettore bianco a 14 poli. Colore del cavo: rosso/giallo.
Segnale tachimetro	= sul connettore della radio PIN 1. Colore del cavo: verde/rosso.

marrón (borne 31)	= Masa: en el conector blanco de la radio. Color del cable: negro.
rojo (borne 30)	= Positivo permanente: en el conector blanco de la radio. Color del cable: amarillo.
violeta (borne 15)	= Positivo de encendido: debajo de la columna de la dirección se encuentra un conector de 2 polos en el contacto. Color del cable: rosa/negro. No se apaga al conectar.
amarillo / blanco	= Marcha atrás: en el portamaletas a la izquierda, en el conector blanco de 14 polos. Color del cable: rojo/amarillo.
Señal del tacógrafo	= En el conector de la radio PIN 1. Color del cable: verde/rojo.

7. Monitor-Endmontage / Final monitor installation / Montage final du moniteur / Montaggio finale del monitor / Montaje final del monitor

Armaturenbrett-Abdeckung mit vormontiertem Monitor wieder einsetzen und Monitorkabel zusammen mit restlichen Kabeln auf der rechten Seite zum Rechner verlegen.

Replace instrument-panel cover with monitor pre-mounted and lay monitor cable to the processor along with other cables on the right-hand side.

Remettre en place le revêtement de la planche de bord avec moniteur prémonté et poser le câble du moniteur et les autres câbles du côté droit en direction du module.

Inserire nuovamente il rivestimento del cruscotto con il monitor premontato e far passare il cavo del monitor assieme agli altri cavi sul lato destro verso il calcolatore.



Volver a insertar la cubierta del tablero de instrumentos con el monitor premontado y tender el cable del monitor junto con los demás cables en el lado derecho hasta el ordenador.

8. Abschliessende Arbeiten / Finishing work / Derniers travaux / Lavori conclusivi / Trabajos finales

- Achten Sie darauf, daß der Kabelbaum an der richtigen Stelle verläuft und ordnungsgemäß befestigt ist.
- Zur Vermeidung von Beschädigungen an der Kabelisolation ist Berührung mit scharfen Kanten zu vermeiden.
- Teile gemäß Abbildung montieren.
- Paneele wieder anbringen, achten Sie darauf, dass der Kabelbaum ordnungsgemäß und genau positioniert ist.
- Batterie wieder anschliessen und alle Funktionen pruefen.

- Ensure that the cable harness is laid in the correct position and properly fixed.
- To avoid damaging the cable insulation, avoid all contact with sharp edges.
- Fit all parts according to diagram.
- Replace panels. Ensure that the cable harness is positioned correctly and accurately.
- Re-connect the battery and check all functions.

- Veiller à ce que le faisceau de câbles passe au bon endroit et soit correctement fixé.
- Pour éviter des dommages sur l'isolation des câbles, éviter le contact avec des arêtes coupantes.
- Monter les pièces conf. à la figure.
- Remettre en place les panneaux, veiller à ce que le faisceau de câbles soit positionné correctement et avec précision.
- Rebrancher la batterie et contrôler toutes les fonctions.

- Controllare che il fascio di cavi passi nel punto esatto e che sia fissato correttamente.
- Per evitare danni all'isolamento dei cavi occorre evitare il contatto con spigoli taglienti.
- Montare le parti conformemente alla figura.
- Fissare nuovamente i pannelli, facendo attenzione che il fascio di cavi sia posizionato in modo corretto e preciso.
- Collegare nuovamente la batteria e controllare tutte le funzioni.

- Preste atención a que el mazo de cables transcurra por el lugar correcto y esté fijado adecuadamente.
- Para evitar daños en el aislamiento de los cables, se tiene que evitar su contacto con bordes afilados.
- Montar los elementos según la figura.
- Volver a montar los paneles, prestando atención al posicionamiento correcto y exacto del mazo de cables.
- Volver a conectar la batería y comprobar todas las funciones.